



保存恰展現傳統宮廟的嬌

十外年前，新港奉天宮欲翻新廟，聽講是欲翻新如舊，就是欲用傳統的材料恰工藝，保存傳統的原貌，這予我非常期待。

翻廟了後，我有去參觀。有影是翻新如舊，保持舊廟的風貌，我看著翹番扛廟角的廟炆，色彩加真鮮沢(tshinn-tshioh)；看著古畫、對聯恰詩作(si-tsok)嘛攏重修、重描(tîng-biô)過，圖畫、文字加真清楚，重新展現原貌。我咧想，彼時的建物、雕刻、剪黏(tsián-liâm)、對聯恰詩畫等，攏是上好、上嬌的狀態，應該共翕相出版，介紹個的歷史典故恰藝術文化的成就。就翻頭揣廟裡的管理員，希望有製作精美，內容豐富，價錢無講蓋俗的精裝冊，通好買轉來寬寬仔欣賞，可惜個無這款精裝冊，干焦有免費的印刷品。

幾年後，我閣再去參觀。建物、雕刻、剪黏無變，毋過對聯恰詩畫已經有落漆落色(lak-tshat lak-sik)，我所掛慮的漸漸出現，實在是無彩。了後，我閣問幾若間有名、有歷史的廟寺，嘛攏無精裝冊通好買。我就掟(me)鹽豉心肝，死心啦！

今年，一間宮廟欲出『DVD』，介紹個最近翻廟後的廟殿文物。文案是華語，毋過指定用閩南語配音，這個翻譯的工課就來到我的手頭。我看文案真有內涵，驚翻了走精去，會對不起原作者。就雄雄想起，若是個有一本精裝的介紹冊，按呢毋但我的工課會當順利進行，嘛會當欣賞這間宮廟的嬌。

想袂到個誠實有一套精裝冊，定價 3000 籩，我即時共買轉來。伊總共是 10 本，有分建築、雕刻、剪黏、牌匾等等的單元，閣有大量的相片。買轉來了後，我確實慢慢仔欣賞各單元的嬌，大概一年了後會當欣賞完。嘛希望別的宮廟有樣看樣，製作有特色的精裝介紹冊，保存恰展現傳統宮廟的嬌。

作者：邱文錫

☆詞彙學習☆

【翹番扛廟角】gōng-huan kng=biô-kak：南部廟宇才有的雕塑，以黑人或印度人扛起廟角，因他們力氣大，比喻該廟很牢固。

【廟炆】biô-ang：廟宇上的人物、花草陶磁像。有些是交趾燒，有些不是。

【剪黏】tsián-liâm：裁剪各種顏色的碗片，

黏成花草人物的圖像，置於屋脊上頭，永保色彩鮮艷。

【鮮沢】tshinn-tshioh：鮮明。

【無講蓋俗】bô kóng kài siók：不算便宜。

【掟鹽豉心肝】me iâm sīnn sim-kuann：抓鹽醃心肝。比喻死了這條心。